

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 18 (1964)

Heft: 5

Artikel: Verwaltungsgebäude und Werkstätten einer Lastkraftwagenfabrik in Ris-Orangis = Siège social et station service d'une usine à Ris-Orangis = Office building and shops of a truck factory at Ris-Orangis

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-331945>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

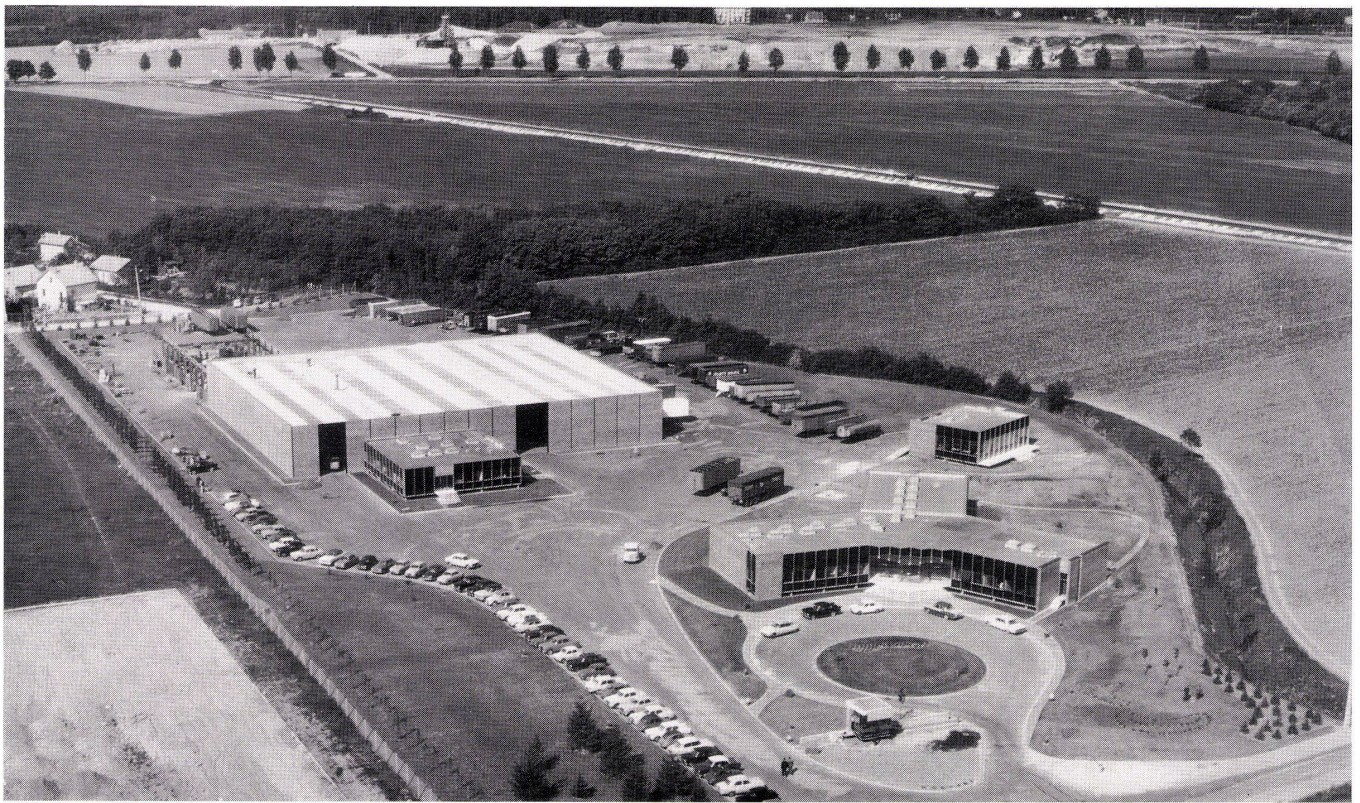
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Bernard Granet, Jean-Pierre Hardy, Paris

Verwaltungsgebäude und Werkstätten einer Lastkraftwagenfabrik in Ris-Orangis

Siège social et station service d'une usine à
Ris-Orangis

Office building and shops of a truck factory
at Ris-Orangis

1
Gelände und Geländeflächen:
Gelände 30 000 m²
Parkplätze und Verkehr 15 000 m²
Gartenanlagen 10 700 m²
Verwaltungsgebäude 1 000 m²
Werkstätte 3 000 m²
Betriebsbüros 350 m²
Restaurant und Sanitätsposten 200 m²

Superficie des éléments:

Terrain 30.000 m²
Parkings et circulations 15.000 m²
Jardins 10.000 m²
Siège-social 1.000 m²
Ateliers 3.000 m²
Bureaux d'ateliers 350 m²
Restaurant et service médical 200 m²

Area of elements:

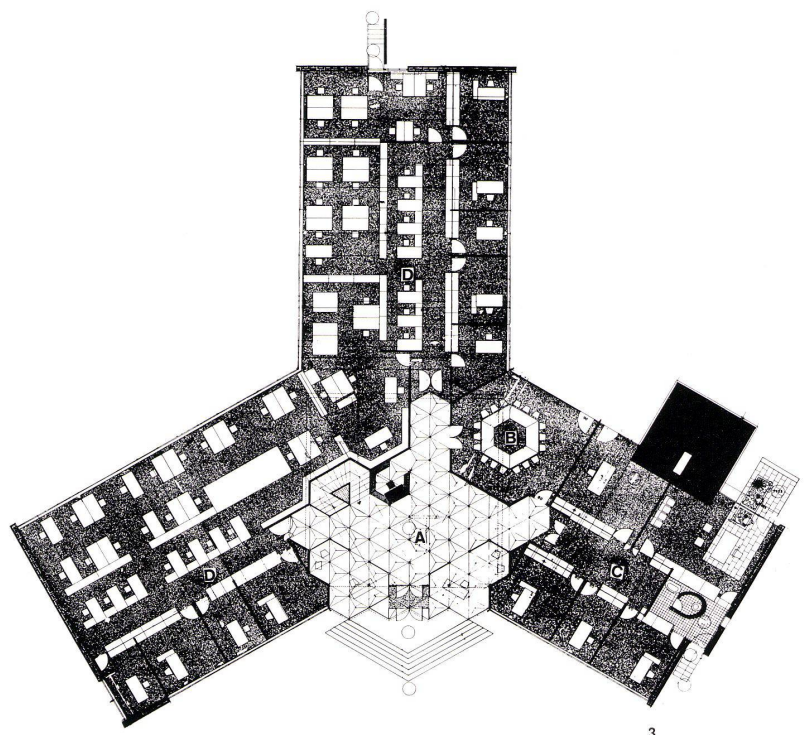
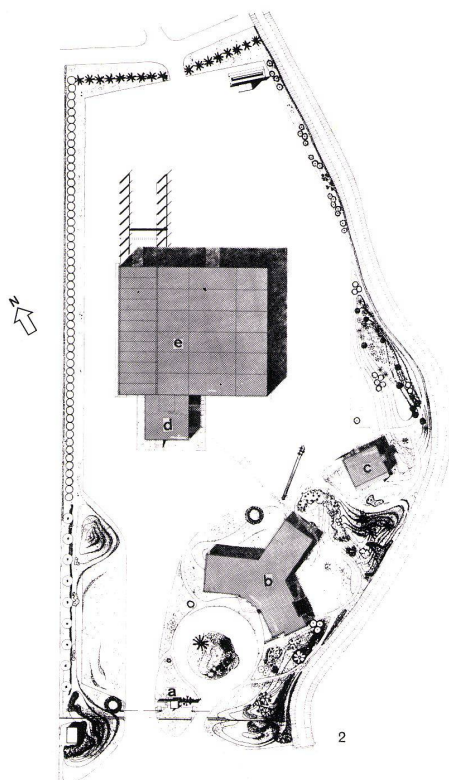
Site
Parking lots and traffic
Gardens

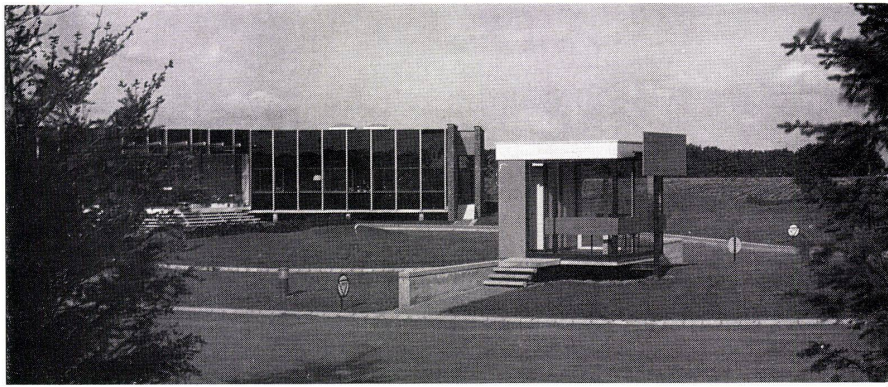
Head office 1,000 m²
Workshops 3000 m²
Offices 350 m²
Restaurant and infirmary 200 m²

Luftaufnahme mit: Wächter, Verwaltungsgebäude,
Klubrestaurant und Sanitätsposten, Büros und Werk-
stätte, Tankstelle und Unterhaltung.

Vue aérienne générale donnant la distribution en
plan: gardien, siège-social de la firme, club restau-
rant et service médical, bureaux et ateliers, station
service et entretien.

Assembly view with plan disposition: watchman, head
office, club restaurant and infirmary, offices and
workshop, service station and maintenance.





Seite/page 203

2

Grundriß 1:2500.

Plan.

- a Wächter / Gardien / Watchman
- b Verwaltungsgebäude / Siège-social / Head office
- c Klubrestaurant und Sanitätsposten / Club restaurant et service médical / Club restaurant and infirmary
- d Büros / Bureaux / Offices
- e Werkstatt, Tankstelle und Autopflege / Atelier, station service et entretien / Workshop, service station and maintenance

3

Grundriß des Geschäftssitzgebäudes 1:400.

Plan du bâtiment siège-social.

Plan of head office building

A Eingangshalle / Hall d'entrée / Lobby

B Ratsraum / Salle de conseil / Board room

C Direktionsbüros / Bureaux de direction / Management offices

D Büros / Bureaux / Offices



Seite/page 204

1

Am Haupteingang das kleine Wächtergebäude; die gute Stellung der Beleuchtungskörper und der Verkehrssignale ist zu beachten.

Le petit bâtiment du gardien, à l'entrée de l'ensemble; à remarquer la position judicieuse de l'éclairage et de la signalisation routière.

At main entrance, the small watchman's premises; note the effective placement of the lighting fixtures and the traffic signals.

2+3

Verschiedene Ansichten des Verwaltungsgebäudes.

Vues diverses du bâtiment siège-social.

Various views of the head office building.

4

Detaillansicht des Verwaltungsgebäudes von der Seite der Direktionsbüros.

Vue de détail du bâtiment siège-social du côté des bureaux de la direction.

Detail view of the head office building from the management offices.

5

Detaillansicht vom Eingang des Verwaltungsgebäudes mit Vordach.

Vue de détails de l'entrée du bâtiment siège-social et de l'auvent de cette entrée.

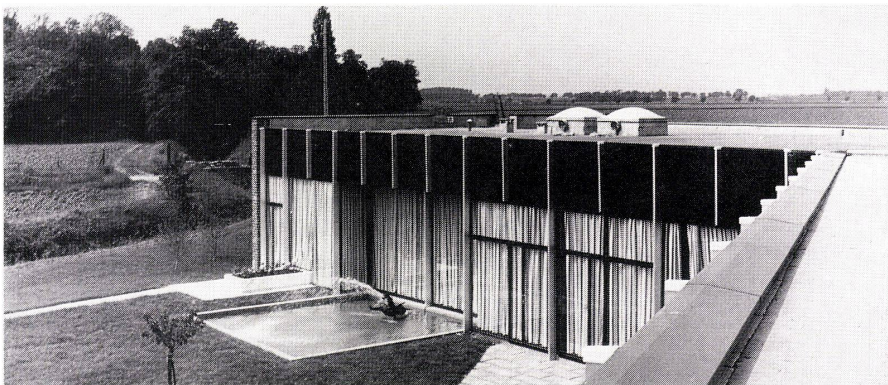
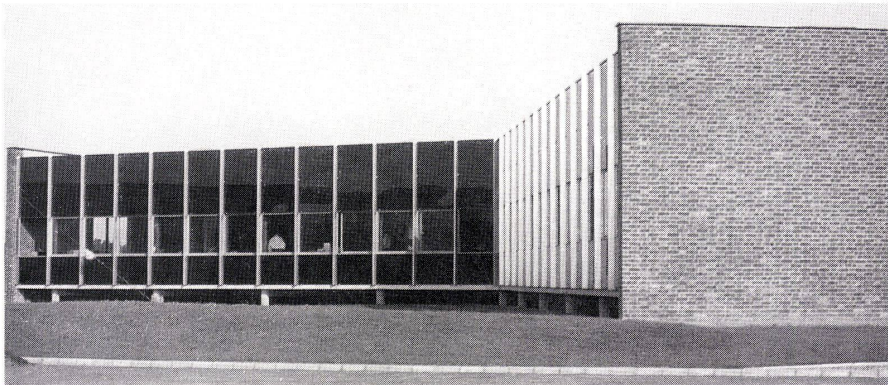
Detail view from the entrance of the head office building with canopy.

6

Innenansicht der Eingangshalle des Geschäftssitzgebäudes.

Vue intérieure du hall d'entrée du bâtiment siège-social.

Interior view of the lobby of the head office building.

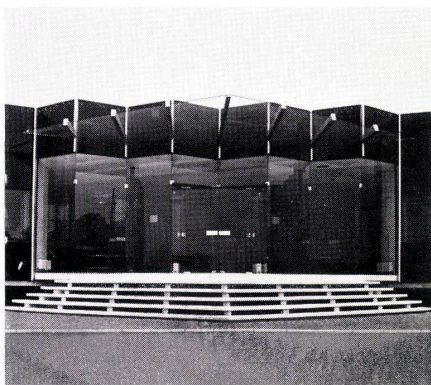


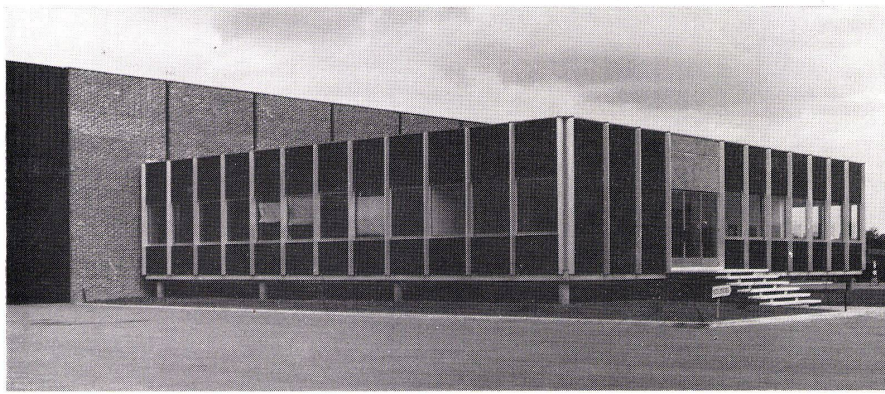
Es ist selten, daß ein Industrieller als Bauherr seinem Architekten ein präzises Bauprogramm gibt, ihm aber gleichzeitig alle Freiheit für den Entwurf der einzelnen Bauteile, ihre Anordnung und Einrichtung läßt. Auf diese Art läßt sich eine richtige Zusammenarbeit zwischen Architekt und Bauherr schaffen. So war es bei vorliegendem Beispiel, das mit bestem Erfolg verwirklicht wurde.

Ohne Emphase, ohne die sonst übliche Übertreibung, mit der auf das »Prestige« einer Firma hingewiesen wird, ohne »Hauptfassade«, die gewöhnlich die überflüssigerweise »reiche« Visitenkarte eines Betriebes sein soll, ohne die sonst so gern angewandte »reiche« Materialwahl wurde hier gebaut. Mit Intelligenz, Einfachheit und Sinn für Wahrhaftigkeit ist hier ein Bau voller architektonischer Qualitäten entstanden.

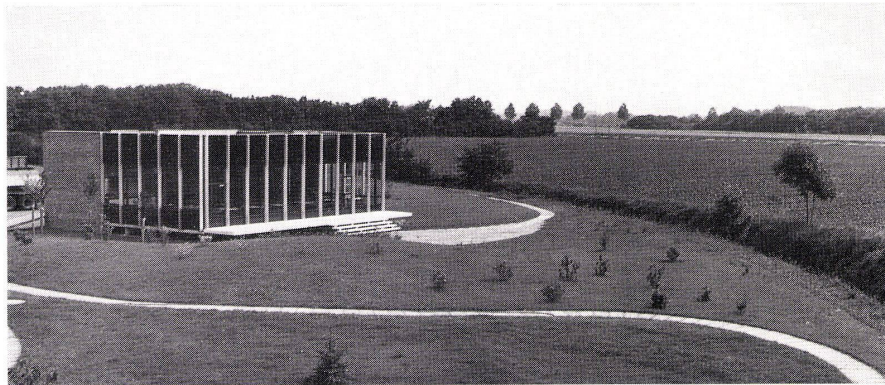
Gegenüber diesen guten Eigenschaften spielen die kleinen Fehler eine nicht sehr große Rolle: Der Unterbau aus Pfeilerstümpfen hat keinen rechten Sinn, er hebt das Gebäude nur eben vom Boden ab. Der Grundrißraster ist ein Verwaltungsgebäude mit Y-förmigem Grundriß, verschieden in der Eingangshalle und den Büroflügeln.

Die Geländeformation, die Bepflanzung, die ausgezeichneten Signalschilder geben dem Ganzen eine intelligente Schönheit.

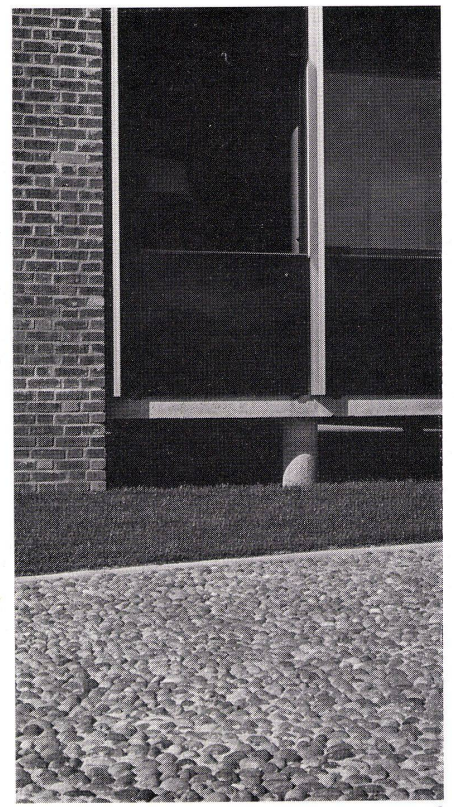




1



2



3

1
Ansichten des Bürogebäudes, das an die Werkstatt
angebaut ist.
Vues du bâtiment bureaux relié au bâtiment atelier-
station service.
Views of the office building.

2
Klubgebäude: Restaurant-Bar und Sanitätsdienst.
Le bâtiment club: restaurant-bar et service médical.
Club building: restaurant-bar and infirmary.

3
Detail des Klubgebäudes.
Détails du bâtiment club.
Details of club building.

4
Der Beleuchtungsmast der gesamten Parkplätze.
Dieser Mast, der unter keiner brauchbaren Form im
Handel zu finden war, wurde vom Architekten ge-
zeichnet.

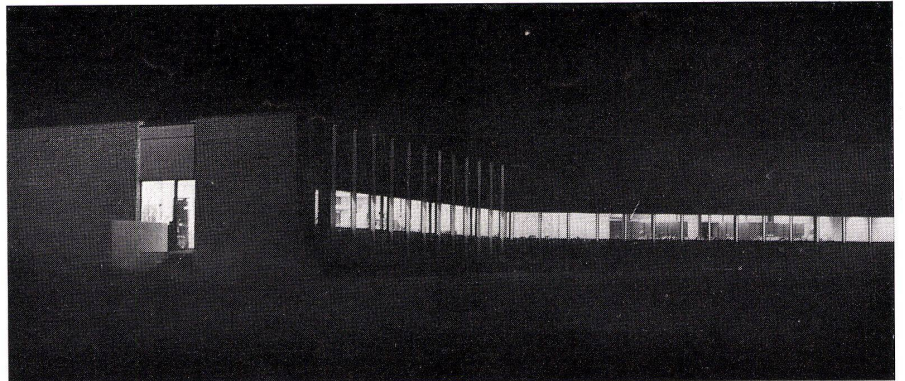
Le mât d'éclairage de l'ensemble des parkings. Cet
objet introuvable dans le commerce sous forme
utile et agréable fut conçu et dessiné par l'architecte.
The illumination mast for the entire parking area.
This mast, not to be found on the market in any
ready-made form, was designed by the architect.

5
Nachtsansicht des Verwaltungsgebäudes.
Vue de nuit du bâtiment siège-social.
Night view of the head office building.

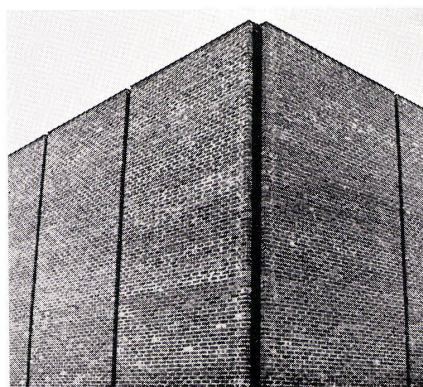
6
Gebäudeecke an der Werkstatt.
Angle du bâtiment de l'atelier.
Corner of workshop building.



4



5



6